

Mayo community actors

مجموعة غبوش

الصادق عوض عوض
عبد المحسن جبريل
منى محمد تبه جراد
اسلام عباس تبه القيم
التومة كوكو ضيفان
عايدة عيسى يعقوب
عايدة يعقوب إبراهيم
روان عمر كوه
امين عمر دردق
اماني ادم إبراهيم حامد
يسرا جمعة ارباب يوسف
حنان خميس
نسرين ادم
ايمن دردوق
عمر جمال
مخلص عبده كافي
بدور جمال
فاطمة النور
شيرين ادم إسماعيل
ثريا محمد
منى الصادق
مهتد خميس
مصطفى دردق
مازن خيس
ناصر يس ادم
شهد صلاح
سهام عبد الجبار
رحمه محمد أبكر

Authors

Alessandra Cutolo, director
Al Hussam Musmar Ali, project coordinator
Al Krar Al Zein, actor
Jansur Abu Elghasim, actor

Music

Steve Emejuru & Daffalah

مجموعة انقولا

عبد العزيز الزاكي موسي
حواء عبد الرحمن
حليمة موسي
سميرة مرقص
رضوان ميرغني
ايه عبد الله
عبد الواحد احمد
تنزيل عوض الله
الهام محمد نور
فيحاء عبد الله
سلامة احمد
مواهب سعيد ابراهيم
شهد حسن
نجمة حسن
انفال عبد الخالق

مجموعة اليرموك

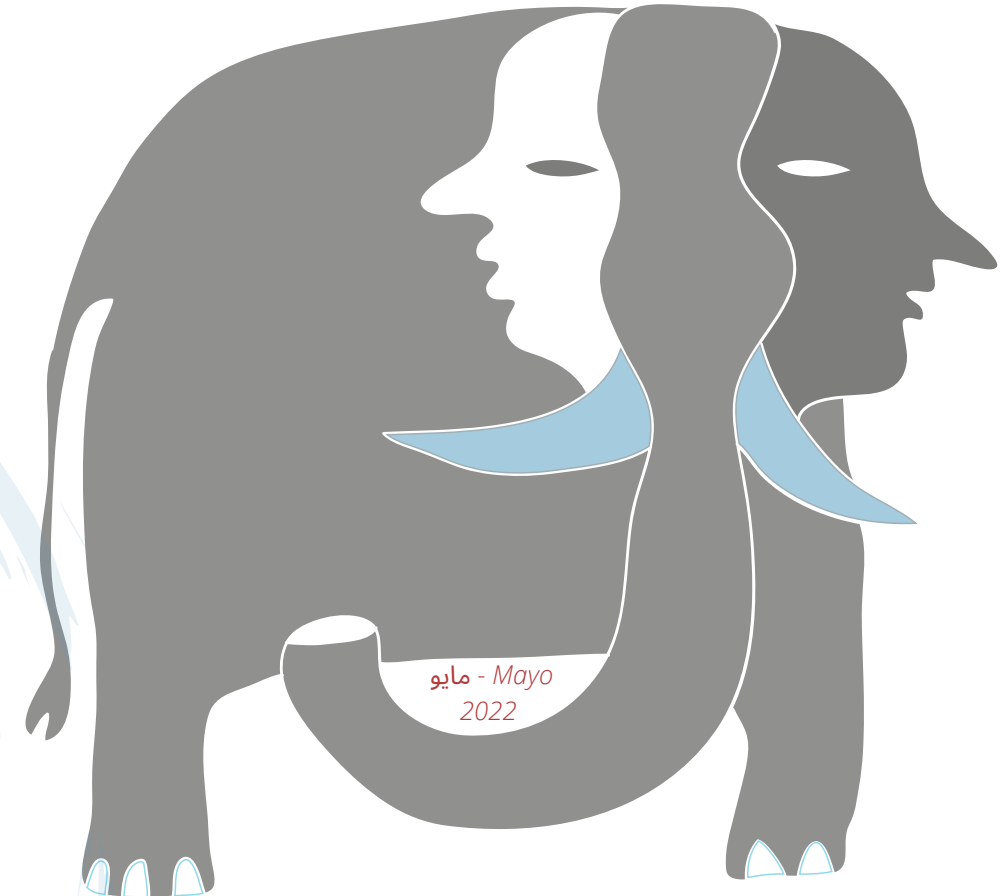
رحاب ادم
ريهام ادم
فاطمة الدسوقي
شيرين سبت
مشاعر محمود
التومة كوكو
سمية صالح أبكر
صفاء احمد
زينب حسن
سعدية التجاني
مودة التجاني
كوثر موسي
رحمة موسي
عبد العزيز موسي
امينة إسماعيل
اسلام محمد
امنية نزار
فاطمة إسماعيل
شدن محي الدين
فريجة محي الدين
منير الطاش
ناقع موسي
مواهب ادريس
عبد الله الدسوقي

مجموعة مانديلا

أبكر خميس ادم
محمد الياس موسي
موسي ادم علي
محمد سعيد موسي
سهام عبد الجبار
حبيبة عز الدين
مروة محمد
زينب هارون
خديجة إبراهيم
سامي إبراهيم
مصطفى عبد القادر
مصطفى أبكر
سلامة احمد
أبكر محمد
الطاهر يوسف
سالم إبراهيم
عمر ادم
امجد ادم
سهام عبد الجبار



AICS
Italian Agency for Development Cooperation
Al Amarat, street 33, Khartoum
+249 (0) 183 483 466
www.khartoum.aics.gov.it



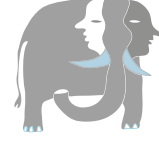
The story of change

A play based on ancient
Sudanese fables

حكاية التغير مسرحية

مستوحاة من
الاحاجي القديمة

The "Story of Change" has been funded by the Italian Agency for development Cooperation in the framework of Mayo Up project AID 11813



We are all actors, being a citizen does not mean living in the world, it is changing it.

Augusto Boal , Brazilian playwright, Theater for social change



The project *The story of change* transforms the people of Mayo into actors of change.

More than hundred children together with men and women coming from the four areas of Mayo have been engage in acting , body learning, imagination and discussions.

Through their fables, *Farlimas* - the storyteller of the Kingdom of Kush - became real and drive us in a world of elephants, kings, stars and magic.

The play meets the needs of Mayo people giving them the tools to tackle issues promoting interaction and dialogue: **if we can't imagine a different way of doing things, how will we build new ways of being and changing the future?**

مشروع قصة التغير احدث تغير حقيقي للاشخاص في منطقة مايو من اشخاص عادين الي الي ممثلين،

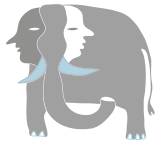
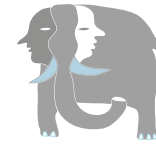
التحق بهذا المشروع اكثر من مئة طفل وعدد من النساء والاطفال اتو من الخمس مناطق في مايو كل منهم تداخل بطريقه او باخرى بعضهم بالحركات الجسدية والبعض بالاخيال واخر بالنقاش ،

من خلال الاحاجي القديمة التي اسردها فالرماس راوي الملك و المملكة العظيمة كوش اصبح الخيال واقع واخذنا الي عالم الملك والافيال والنجوم والسحر.

وجدت المسرحية ضالتها مع الانسان في منطقة مايو، وساعدته في ايجاد الاليات للتغلب علي المشاكل من خلال التداخل والنقاش ؟ **اذا اتك فرصة لفعل الاشياء بطريقه مختلفة، كيف يمكنك ان تبني طرق جديده لتغير المستقبل؟**

في داخل كل احد فينا يوجد ممثل، ان تصبح شخص عادي لا يعنى ان تعيش في العالم فقط بل ان تغير

أوجوستو بوال ، كاتب مسرحي برازيلي



God's creations in the sky
are great, but the most
important is life on heart

ما اعظم صنع الخالق في
السماء، ولكن الاهم ان تكون
الحياة في قلبك

Farlimas, today is the
day, you must make me
happy: tell me a story

فالرماس، لقد اقترب
يومي ، يجب ان تجعلني
سعيدا، اروي لي قصة

We will not die
show me the way

لن نموت، ارني الطريقة

Farlimas, began the story, the words that
came from his mounth were sweet as honey,
more subtle than musk and incense: A torch
in the black of the night.

I am a servant of God..
In this night , God will
decide

انا خادم الالهة .. في هذه
الليلة.. الالهة ستقرر

فالرماس، عندما بدا في سرد
القصة كانت الكلمات التي
تاتي من فمه حلوة مثل طعم
العسل، اذكي رقة ورائحه من
المسك والبخور، شعلة في
الليل الدامس

Day after day, year
after year the priest
studied the stars to
identify the day on which
the King had to be killed

في كل يوم، في كل عام 6.
كان الكهنة يتابعون و
يدرسون حركة النجوم
لمعرفة الميعاد المحدد
لمقتل الملك

How do you discover that it is
time to put off the fire?

كيف علمتم ان انه ان الاوان لاطفاء..
النار